

Thứ Tư, 1-11-2023. Tuần 30 Thường Niên - Năm A
Wednesday, November 1-2023. Week 30th Ordinary Time. Year A

All Saints, Solemnity – Lễ Các Thánh

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Wednesday (November 1): "Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven"

Scripture: *Matthew 5:1-12a*

1 Seeing the crowds, he went up on the mountain, and when he sat down his disciples came to him. 2 And he opened his mouth and taught them, saying: 3 "Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. 4 "Blessed are those who mourn, for they shall be comforted. 5 "Blessed are the meek, for they shall inherit the earth. 6 "Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they shall be satisfied. 7 "Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy. 8 "Blessed are the pure in heart, for they shall see God. 9 "Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God. 10 "Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven. 11 "Blessed are you when men revile you and persecute you and utter all kinds of evil against you falsely on my account. 12 Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven

Meditation: What is the good life which God intends for us? And how is it related with the ultimate end or purpose of life? Is it not our desire and longing for true *happiness*, which is none other than the complete good, the sum of all goods, leaving nothing more to be desired? Jesus addresses this question in his sermon on

Thứ Tư 1-11 Hãy vui lên vì phần thưởng của anh em trên trời thật lớn lao

Mt 5,1-12a

1 Thấy đám đông, Đức Giê-su lên núi. Người ngồi xuống, các môn đệ đến gần bên. 2 Người mở miệng dạy họ rằng: 3 "Phúc thay ai có tâm hồn nghèo khó, vì Nước Trời là của họ. 4 Phúc thay ai hiền lành, vì họ sẽ được Đất Hứa làm gia nghiệp. 5 Phúc thay ai sầu khổ, vì họ sẽ được Thiên Chúa ủi an. 6 Phúc thay ai khát khao nên người công chính, vì họ sẽ được Thiên Chúa cho thỏa lòng. 7 Phúc thay ai xót thương người, vì họ sẽ được Thiên Chúa xót thương. 8 Phúc thay ai có tâm hồn trong sạch, vì họ sẽ được nhìn thấy Thiên Chúa. 9 Phúc thay ai xây dựng hoà bình, vì họ sẽ được gọi là con Thiên Chúa. 10 Phúc thay ai bị bách hại vì sống công chính, vì Nước Trời là của họ. 11 Phúc thay anh em khi vì Thầy mà bị người ta sỉ vả, bách hại và vu khống đủ điều xấu xa. 12 Anh em hãy vui mừng hớn hở, vì phần thưởng dành cho anh em ở trên trời thật lớn lao.

Suy niệm: Cuộc sống tốt đẹp mà Thiên Chúa dự tính cho chúng ta là gì? Và làm thế nào nó có liên hệ đến cùng đích tối hậu hay mục đích của cuộc sống? Chẳng phải niềm mơ ước và khát vọng của chúng ta là được *hạnh phúc* thật sự, sự hạnh phúc mà không có gì khác tốt đẹp hơn, bao trùm hết tất cả những điều tốt lành, đến nỗi không còn gì để đáng ao ước nữa sao? Đức Giêsu đã đề cập tới câu

the mount. The heart of Jesus' message is that we can live a very happy life. The call to holiness, to be saints who joyfully pursue God's will for their lives, can be found in these eight beatitudes. Jesus' beatitudes sum up our calling or vocation - to live a life of the beatitudes. The word *beatitude* literally means "happiness" or "blessedness".

God gives us everything that leads to true happiness

What is the significance of Jesus' beatitudes, and why are they so central to his teaching? The beatitudes respond to the natural desire for happiness that God has placed in every heart. They teach us the final end to which God calls us, namely the coming of God's kingdom (Matthew 4:17), the vision of God (Matthew 5:8; 1 John 2:1), entering into the joy of the Lord (Matthew 25:21-23) and into his rest (Hebrews 4:7-11). Jesus' beatitudes also confront us with decisive choices concerning the life we pursue here on earth and the use we make of the goods he puts at our disposal.

Jesus' tells us that God alone can satisfy the deepest need and longing of our heart. Teresa of Avila's (1515-1582) prayer book contained a bookmark on which she wrote: *Let nothing disturb you, let nothing frighten you. All things pass - God never changes. Patience achieves all it strives for. Whoever has God lacks nothing - God alone suffices.*

Is God enough for you? God offers us the greatest good possible - abundant life in Jesus Christ (John 10:10) and the promise of unending joy and happiness with God forever. Do you seek the *highest good*, the total good, which is above all else?

The beatitudes are a sign of contradiction to the world's way of happiness

The beatitudes which Jesus offers us are a sign

hỏi này trong bài giảng trên núi. Trọng tâm của sứ điệp Đức Giêsu là chúng ta có thể sống hạnh phúc. Tiếng mời gọi đến sự thánh thiện, trở thành những vị thánh, vui mừng theo đuổi thánh ý Chúa trong cuộc đời mình, đều có thể được tìm thấy trong 8 mối phúc này. Các mối phúc của Đức Giêsu bao gồm tất cả ơn gọi của chúng ta - sống cuộc đời hạnh phúc. Hạn từ "*beatitude*" nghĩa là "hạnh phúc" hay "phúc lành".

Thiên Chúa ban cho chúng ta mọi thứ dẫn đến hạnh phúc đích thật

Ý nghĩa những mối phúc của Đức Giêsu là gì, và tại sao chúng là trọng tâm giáo huấn của Ngài? Các mối phúc đáp lại khát vọng tự nhiên cho hạnh phúc mà Thiên Chúa đặt để trong lòng mỗi người. Chúng dạy chúng ta cùng đích mà Chúa muốn chúng ta hướng tới, nghĩa là việc vương quốc của Chúa sắp đến (Mt 4,17), việc nhìn thấy Chúa (Mt 5,8; 1Ga 2,1), bước vào niềm vui của Chúa (Mt 25,21-23) và trong sự yên nghỉ của Người (Hr 4,7-11). Những mối phúc của Đức Giêsu cũng đưa chúng ta đến những lựa chọn dứt khoát liên quan đến cuộc sống chúng ta theo đuổi ở trần thế và việc chúng ta sử dụng của cải mà Chúa để cho chúng ta tùy ý sử dụng.

Đức Giêsu nói với chúng ta rằng một mình Thiên Chúa đủ làm cho chúng ta thỏa mãn. Sách cầu nguyện của thánh nữ Avila (1515-1582) có câu viết như sau: "*Đừng để điều gì quấy rối bạn, đừng để điều gì làm bạn sợ. Tất cả mọi sự sẽ qua đi, nhưng Thiên Chúa không bao giờ thay đổi. Kiên nhẫn đạt được tất cả những gì mà nó phấn đấu cho. Ai có Chúa sẽ không thiếu thốn gì cả, một mình Chúa đủ làm cho bạn thỏa mãn.*"

Thiên Chúa có đủ cho bạn không? Thiên Chúa ban cho chúng ta lợi ích lớn nhất có thể - cuộc sống sung mãn trong Đức Giêsu Kitô (Ga 10,10) và lời hứa của niềm vui và hạnh phúc bất tận với Thiên Chúa. Bạn có tìm kiếm lợi ích lớn nhất, lợi ích tuyệt đối, vượt trên hết mọi lợi ích khác không?

Các mối phúc là dấu chỉ đối lập với con đường hạnh phúc của thế gian

Các mối phúc mà Đức Giêsu ngõ ý với chúng ta là một dấu hiệu của sự nghịch lý đối với sự hiểu

of contradiction to the world's understanding of happiness and joy. How can one possibly find happiness in poverty, hunger, mourning, and persecution? Poverty of spirit finds ample room and joy in possessing God as the greatest treasure possible. Hunger of the spirit seeks nourishment and strength in God's word and Spirit. Sorrow and mourning over wasted life and sin leads to joyful freedom from the burden of guilt and spiritual oppression.

God reveals to the humble of heart the true source of abundant life and happiness. Jesus promises his disciples that the joys of heaven will more than compensate for the troubles and hardships they can expect in this world. Thomas Aquinas said: *"No one can live without joy. That is why a person deprived of spiritual joy goes after carnal pleasures."* Do you know the happiness of hungering and thirsting for God alone?

"Lord Jesus, increase my hunger for you and show me the way that leads to everlasting peace and happiness. May I desire you above all else and find perfect joy in doing your will."

biết của thế gian về hạnh phúc và niềm vui. Làm thế nào một người có thể tìm thấy hạnh phúc trong khó nghèo, đói khát, khóc lóc, và bách hại? Tinh thần khó nghèo tìm thấy chỗ trống và niềm vui trong việc chiếm hữu Thiên Chúa như kho báu lớn nhất có thể. Sự đói khát tinh thần tìm thấy lương thực và sức mạnh trong Lời và Thần Khí của Chúa. Đau khổ và khóc lóc về cuộc đời và tội lỗi đã lãng phí, dẫn tới sự giải thoát vui mừng khỏi gánh nặng tội lỗi và sự áp bức tinh thần.

Thiên Chúa mặc khải cho những kẻ có tâm hồn bé nhỏ nguồn gốc thật sự của sự sống và hạnh phúc sung mãn. Đức Giêsu hứa với các môn đệ rằng những niềm vui Thiên đàng sẽ lớn hơn gấp bội so với những khó khăn và gian khổ họ có ở đời này. Thánh Tôma Aquinô nói rằng: *"Không ai sống mà không có niềm vui. Đó là lý do tại sao một người đánh mất niềm vui tinh thần sau những cuộc vui xác thịt."* Bạn có biết hạnh phúc của sự đói khát một mình Thiên Chúa không?

Lạy Chúa Giêsu, xin gia tăng sự đói khát Người của con, và xin tỏ cho con đường lối dẫn tới sự bình an và hạnh phúc vĩnh cửu. Chớ gì con khao khát Chúa trên tất cả những điều khác và tìm thấy niềm vui hoàn hảo trong việc thực thi ý Người.

Thứ Tư, 1-11-2023. Tuần 30 Thường Niên - Năm A
Wednesday, November 1-2023. Week 30th Ordinary Time. Year A

Kh 7,2-4. 9-14

Revelation 7:2-4, 9-14

... kia một đoàn người thật đông không tài nào đếm nổi (Kh 7,9)

Just think about all the saints who are in heaven right now, worshipping God as part of that great multitude described in the Book of Revelation! Of course, that group includes our "favorite" saints, whose names we took at Confirmation, whose writings and lives have inspired us, or to whom we turn with a particular need. But it also includes everyone who has entered eternal life with God, whether or not they have been canonized. It's mind-

Hãy nghĩ đến tất cả các vị thánh hiện đang ở trên thiên đàng, đang thờ phượng Thiên Chúa như một phần của đoàn dân đông đảo được mô tả trong Sách Khải Huyền! Tất nhiên, nhóm đó bao gồm các vị thánh "được chúng ta yêu thích", những vị mà chúng ta đã lấy tên khi chịu Bí tích Thêm sức, những bài viết và cuộc đời của các vị đã truyền cảm hứng cho chúng ta hoặc những vị mà chúng ta hướng tới khi có nhu cầu cụ thể. Nhưng nó cũng bao gồm tất cả

boggling to consider just how many people that might be. After all, it's been more than two thousand years since Jesus opened heaven's gates!

On today's feast of All Saints, we shouldn't forget that we, too, were created to be part of that uncountable number. God has offered salvation to people from every nationality, race, and background. Together, that great multitude proclaims, "Salvation comes from our God" (Revelation 7:10).

Responding to that gift of salvation, day in and day out, is what made the saints holy. And it's what prepares us to join the heavenly host. But it's not easy. The saints in our first reading were faithful to Christ to the point of martyrdom, washing their robes in the "Blood of the Lamb" (Revelation 7:14). For our part, our response to God might be to turn from a deeply-rooted pattern of sin, to stay faithful when we're tempted, or to give more of ourselves than we might think we can.

As St. Teresa of Calcutta said, "Holiness is not the luxury of a few, but a simple duty for you and me." Let's set our sights on that great multitude that cannot be counted. Let's do everything we can to be faithful so that, with God's grace, we can become saints!

"Almighty God, you have invited me to be part of the heavenly host. Help me respond to your invitation today and every day."

những người đã bước vào cuộc sống vĩnh cửu với Thiên Chúa, dù họ có được phong thánh hay không. Thật khó hiểu khi xem xét có thể có bao nhiêu người. Suy cho cùng, đã hơn hai ngàn năm kể từ khi Chúa Giêsu mở cửa thiên đàng!

Trong ngày lễ Các Thánh hôm nay, chúng ta không nên quên rằng chúng ta cũng được tạo dựng để trở thành một phần của con số không thể đếm được đó. Thiên Chúa đã ban ơn cứu rỗi cho mọi người thuộc mọi quốc tịch, chủng tộc và xuất thân. Cùng với nhau, đám đông vĩ đại đó tuyên bố: "Sự cứu rỗi đến từ Thiên Chúa chúng ta" (Kh 7,10).

Việc đáp lại hồng ân cứu độ đó ngày này qua ngày khác là điều làm cho các thánh nên thánh. Và đó là điều chuẩn bị cho chúng ta gia nhập đoàn quân thiên đàng. Nhưng nó không dễ dàng. Các thánh trong bài đọc một đã trung thành với Chúa Kitô cho đến mức tử đạo, giặt áo mình trong "Máu Chiên Con" (Kh 7,14). Về phần chúng ta, phản ứng của chúng ta với Chúa có thể là từ bỏ khuôn mẫu tội lỗi đã ăn sâu trong lòng, để trung thành khi bị cám dỗ, hoặc cống hiến nhiều hơn những gì chúng ta nghĩ mình có thể.

Như Thánh Teresa Calcutta đã nói: "Sự thánh thiện không phải là điều xa xỉ đối với một số ít người, mà là một nghĩa vụ đơn sơ đối với bạn và tôi". Chúng ta hãy hướng tâm nhìn về số đông không thể đếm được. Chúng ta hãy làm mọi điều có thể để trung thành, để với ân sủng của Thiên Chúa, chúng ta có thể nên thánh!

Lạy Thiên Chúa toàn năng, Chúa đã mời gọi con trở thành một phần của thiên binh. Xin giúp con đáp lại lời mời gọi của Chúa hôm nay và mỗi ngày.

Mt 5, 1-12

Phúc cho những ai xây dựng hòa bình, vì họ sẽ được gọi là con Thiên Chúa (Mt 5,9)

Have you ever met someone who has a knack for putting people at ease? When everyone else is arguing, they are calm. When everyone else is reacting, they are peacefully sizing up the situation. They seem to know exactly how to defuse tension and get people talking to each other.

It seems that St. Barnabas, whose feast we celebrate today, was such a person. Scripture tells us that when the recently converted Paul asked to join the apostles in Jerusalem, Barnabas persuaded them to trust Paul (Acts 9:26-30). That was no small feat, since Paul—formerly Saul—had a reputation of persecuting Christians. Think how differently things might have turned out if they had rejected him!

What was Barnabas' secret? Well, he probably had an innate ability to relate to all kinds of people, but he probably didn't rely on raw talent alone. The demands of missionary life called for more. So he also worked to develop his people skills more and more. You can imagine him sharing God's peace in small ways every day so that he would be ready for the big challenges when they came along.

You have undoubtedly found yourself in a few tense situations. So how can you be an agent of Jesus' peace in them? First, and most important, pause to pray. You might say, "Lord, help me keep my emotions under control. Guard my thoughts and my speech. Fill me with your peace."

Second, be careful not to jump in right away. Listen first. Consider what may be behind a person's words. Many disagreements can be resolved by hearing out the other person's

Bạn đã bao giờ gặp một người có sở trường khiến mọi người cảm thấy vui vẻ chưa? Khi những người khác đang tranh cãi, họ bình tĩnh. Khi mọi người khác đang phản ứng, họ đang giải quyết tình hình một cách ôn hòa. Họ dường như biết chính xác cách làm giảm căng thẳng và khiến mọi người trò chuyện với nhau.

Có vẻ như thánh Banaba, người mà chúng ta mừng lễ hôm nay, là một người như vậy. Kinh thánh cho chúng ta biết rằng khi Phaolô mới hoán cải xin gia nhập với các tông đồ tại Giêrusalem, Banaba đã thuyết phục họ tin tưởng Phaolô (Cv 9,26-30). Đó không phải là một chiến công nhỏ, vì Phaolô - trước đây là Saolê - có tiếng là bắt bớ các Kitô hữu. Hãy nghĩ xem mọi thứ có thể sẽ diễn ra khác đi như thế nào nếu họ từ chối ông!

Bí mật của Banaba là gì? Ông có thể có khả năng bẩm sinh để kết nối với mọi loại người, nhưng có lẽ ông không chỉ dựa vào tài năng non nớt. Những đòi hỏi của đời sống truyền giáo đòi hỏi nhiều hơn thế. Vì vậy, ông cũng làm việc để ngày càng phát triển kỹ năng con người của mình. Bạn có thể tưởng tượng ông chia sẻ sự bình an của Thiên Chúa theo những cách nhỏ mỗi ngày để ông sẵn sàng cho những thử thách lớn khi chúng đến.

Rõ ràng, bạn đã từng rơi vào một vài tình huống căng thẳng. Vì vậy, làm thế nào bạn có thể trở thành tác nhân của sự bình an của Chúa Giêsu giữa chúng? Đầu tiên, và quan trọng nhất, hãy tĩnh lặng để cầu nguyện. Bạn có thể nói, "Lạy Chúa, xin giúp con kiểm soát cảm xúc của mình. Xin canh giữ suy nghĩ và lời nói của con. Xin ban sự bình an cho con".

Thứ hai, hãy cẩn thận để không phản ứng ngay lập tức. Hãy lắng nghe trước. Xem xét điều gì có thể ẩn sau lời nói của một người. Nhiều bất đồng có thể được giải quyết bằng cách lắng

views. Sometimes it isn't even necessary to agree.

Finally, speak positively. Try not to take a side if you can at all help it. If someone is angry, let them know that you understand their feelings. You may want to draw them aside to blow off steam more privately. If someone is troubled or upset, offer to pray with them. If someone is disagreeing with you, seek common ground instead of highlighting your differences. Like Barnabas, you can take small steps that will make a big difference—and bring the peace of Christ into the world.

“Lord, make me a peacemaker.”

nghe quan điểm của người kia. Đôi khi không cần thiết phải đồng ý.

Cuối cùng, hãy nói một cách tích cực. Cố gắng không đứng về phía nào nếu bạn có thể giúp được. Nếu ai đó đang tức giận, hãy cho họ biết rằng bạn hiểu cảm xúc của họ. Một cách kín đáo, bạn có thể kéo họ sang nơi khác để bớt nóng. Nếu ai đó đang gặp khó khăn hoặc buồn phiền, hãy đề nghị cầu nguyện với họ. Nếu họ không đồng ý với bạn, hãy tìm kiếm điểm chung thay vì nêu bật sự khác biệt của bạn. Giống như Barnaba, bạn có thể thực hiện những bước nhỏ nhưng sẽ tạo ra sự khác biệt lớn - và mang hòa bình của Đức Kitô vào thế giới.

Lạy Chúa, xin giúp con trở thành một người xây dựng hòa bình.

Nguồn: the word among us

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.